

## GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2007-15/15  
N° Pr. 2170-67-02-07-14

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 19 e 27 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana nel corso della sua XVII Sessione ordinaria, tenutasi a Isola, il 15 ottobre 2007, dopo aver esaminato l'informazione sulla "Procedura di approvazione dei manuali scolastici UI-UPT da parte delle autorità ministeriali in Croazia", su proposta del Titolare del Settore "Educazione e Istruzione", ha approvato la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**15 ottobre 2007, N° 241,**  
**"Procedura di approvazione dei manuali scolastici UI-UPT**  
**da parte delle autorità ministeriali in Croazia"**

1. Si prende atto della procedura di approvazione dei manuali scolastici UI-UPT applicata da parte delle autorità ministeriali in Croazia per l'anno scolastico 2007/08, descritta per sommi capi nel "PROMEMORIA cronologico degli interventi - aggiornato al 09 ottobre 2007" redatto dal Consulente superiore per la minoranza italiana, Prof.ssa Patrizia Pitacco (n allegato), che diventa parte integrante della presente Conclusione.
2. Dato che per l'anno scolastico 2008/2009 è necessario puntare sulle traduzioni dei libri di testo pubblicati dalle case editrici croate potenziando la fornitura di testi per la scuola media superiore, scelta dettata dalle prove di valutazione esterna delle competenze formative, si invitano tutti gli istituti scolastici della Comunità Nazionale Italiana a collaborare strettamente con la casa editrice della CNI, l'EDIT di Fiume, onde raggiungere una sinergia di forze che renda possibile individuare forme ottimali di interazione per la traduzione, stampa e pubblicazione tempestiva dei manuali nei tempi e nelle modalità normative e procedurali ministeriali.
3. Si supporta l'impegno profuso dalla casa editrice EDIT nell'editoria scolastica, invitandola al contempo a valutare la propria disponibilità ad assumersi il ruolo di soggetto, con competenze di casa editrice munito di regolare licenza in base alle disposizioni di Legge vigenti nella Repubblica di Croazia, che presenterà annualmente al Ministero per la Scienza l'Istruzione e lo Sport la richiesta per l'autorizzazione all'uso dei testi UI-UPT.
4. Alla luce delle necessità individuate, si incarica il Settore "Educazione e Istruzione" a rivisitare, in accordo con gli istituti scolastici, la Conclusione della Giunta Esecutiva 5 marzo 2007 N° 116 "Distribuzione dei Testi sussidiari nell'ambito della collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste".
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.cipo.hr](http://www.cipo.hr)

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Isola, 15 ottobre 2007

Recapitare:

- Alle SEI e SMSI della CNI.
- All'EDIT di Fiume.
- Al Consulente superiore, Prof. ssa Patrizia Pitacco.
- Alla Titolare del Settore "Educazione e Istruzione" della GE UI, Sig.ra Norma Zani.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig.ra Ingrid Budiselić.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

## MOTIVAZIONE

Si prende atto della procedura di approvazione dei manuali scolastici UI-UPT applicata da parte delle autorità ministeriali in Croazia per l'anno scolastico 2007/08, descritta per sommi capi nel “*PROMEMORIA cronologico degli interventi aggiornato al 09 ottobre 2007*” redatto dal Consulente superiore per la minoranza italiana, Prof.ssa Patrizia Pitacco (vedi allegato).

Dato che per l'anno scolastico 2008/2009 è necessario puntare sulle traduzioni dei libri di testo pubblicati dalle case editrici croate potenziando la fornitura di testi per la scuola media superiore, scelta dettata dalle prove di valutazione esterna delle competenze formative, si invitano tutti gli istituti scolastici della Comunità Nazionale Italiana a collaborare strettamente con la casa editrice della CNI, l'EDIT di Fiume, onde raggiungere una sinergia di forze che renda possibile individuare forme ottimali di interazione per la traduzione, stampa e pubblicazione tempestiva dei manuali nei tempi e nelle modalità normative e procedurali ministeriali.

Per le materie i cui libri di testo non potranno essere sopperiti con le traduzioni dei testi pubblicati da case editrici croate, si farà ricorso all'uso di manuali/libri di testo forniti alle scuole nell'ambito della collaborazione UI-UPT per i quali sarà necessario richiedere, seguendo la procedura ordinaria, l'autorizzazione all'uso al competente Ministero (Legge sui libri di testo per la scuola elementare e media superiore - NN 36/2006, art. 6), in seguito alla quale detti testi entreranno a far parte del Catalogo ufficiale dei libri di testo obbligatori per la scuola elementare/media superiore per l'anno scolastico 2008/2009.

Si supporta l'impegno profuso dalla casa editrice EDIT nell'editoria scolastica, invitandola al contempo a valutare la propria disponibilità ad assumersi il ruolo di soggetto (ai sensi della suddetta Legge, art. 6, comma 1) con competenze di casa editrice munito di regolare licenza in base alle disposizioni di Legge vigenti nella Repubblica di Croazia che presenterà la richiesta di approvazione al Ministero competente per l'autorizzazione all'uso dei testi UI-UPT.

Visto che le materie i cui libri di testo dovranno venir sopperiti all'interno della collaborazione UI-UPT sono state individuate - lingua italiana SEI (classi superiori) e SMSI, storia SEI e SMSI (per i contenuti integrativi di storia italiana), geografia SEI e SMSI (per i contenuti integrativi di storia italiana), storia dell'arte e della musica SMSI, lingua latina SMSI, materie professionali SMSI – si incarica il Settore “*Educazione e Istruzione*” a rivisitare, in accordo con gli istituti scolastici, la Conclusione 5 marzo 2007 N° 116 “*Distribuzione dei Testi sussidiari nell'ambito della collaborazione tra l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste*”.